

## Rather en anglais

Rather est un adverbe de degré et de nuance qui est également utilisé pour exprimer des alternatives et des préférences.

### Rather comme adverbe de degré

Rather est utilisé pour mettre l'accent sur un adjectif ou un adverbe. *Rather* est souvent employé pour suggérer une idée de quelque chose d'inattendu ou de surprenant (on peut le remplacer par '*remarkably*' - *remarquablement* en français):

- It's **rather** cold today. → Il fait plutôt froid aujourd'hui.
- The film was **rather** good. → Le film était plutôt bon.
- Paul speaks Spanish **rather** well. → Paul parle plutôt bien l'espagnol.
- My city is **rather** small in comparison with London. → Ma ville est plutôt petite par rapport à Londres.

△ **Rather ou quite ?** *Rather* a une signification similaire à *quite* (ou *fairly*), même si ces deux mots ont un sens plutôt positif alors que *rather* a un sens plutôt négatif.

- It's quite warm today → Il fait bon aujourd'hui (sens positif)
- It's rather warm today → Il fait un peu chaud aujourd'hui (sens négatif)

### Alternatives et préférences avec *Rather than*

On utilise *rather than* pour accorder plus d'importance à une chose lorsque deux alternatives ou préférences sont comparées. On peut le remplacer par '*instead of*'.

- Let's take the train **rather than** the bus. → Prenons le train plutôt que le bus.
- I would prefer to leave now **rather than** wait. → Je préférerais partir maintenant plutôt que d'attendre.
- He decided to write **rather than** telephone. → Il a décidé d'écrire plutôt que de téléphoner.
- It would be better to go in July **rather than** in August. → Il serait préférable d'y aller en juillet plutôt qu'en août.

△ Lorsque la clause principale a un verbe en -ing, '*rather than*' peut être suivi de -ing:

- I prefer walking **rather than** driving. → Je préfère marcher plutôt que de conduire.
- I would **rather** spend my time traveling **than** working. → Je préfère passer mon temps à voyager plutôt qu'à travailler.

*Rather than* est habituellement utilisé lorsque l'on veut comparer deux choses. Cependant, on peut aussi l'utiliser au début d'une phrase. Lorsque nous utilisons *rather than* avec un verbe, on emploie la forme de base ou (moins souvent) la forme -ing d'un verbe :

- **Rather than** walking, he ran. → Plutôt que de marcher, il a couru.
- ~~X Rather than to pay ... X~~

### Souhaits et préférences avec *Would rather*

Pour parler des préférences ou des souhaits, il existe aussi la structure '**would rather**' (= '*d rather*') suivi par l'infinitif sans *to*. On peut le remplacer par '*prefer to*':

- I'd **rather** go alone. → Je préfère y aller seul.
- I don't want to go to the cinema. I'd **rather** stay here. → Je ne veux pas aller au cinéma. Je préfère rester ici.

Dire qu'une personne préférerait qu'une autre personne fasse quelque chose, '*would rather*' est généralement suivi d'un temps au passé:

- I'd **rather** (that) you came another time. → Je préférerais que tu viennes à un autre moment.

Pour exprimer des regrets au sujet de quelque chose qui s'est déjà produit, '*would rather*' est suivi par le past perfect (il est similaire à '*wish*')

- I'd **rather** you hadn't done that → J'aurais préféré que tu ne fasses pas ça.

### **Rather avec adjectif + nom**

Avec *a/an* on utilise généralement *rather a/an* + adjectif + nom, mais on peut aussi utiliser *a rather* + adjectif + nom. Avec d'autres déterminants (*some, those*) on utilise *déterminant + rather + adjectif + nom*:

- We had to wait **rather a** long time. (= We had to wait **a rather** long time. - moins courant) → Nous avons dû attendre assez longtemps.
- He helped her out of **rather an** bad situation. (= He helped her out of **a rather** bad situation.) → Il l'a aidée à se sortir d'une situation plutôt mauvaise.
- I had **some rather** good news today. → J'ai eu de bonnes nouvelles aujourd'hui.
- ~~✗ I had rather some good news today. ✗~~

### **Rather a + nom**

*Rather a* suivi d'un nom est davantage utilisé dans le langage formel que dans le langage informel (surtout à l'écrit) :

- It was **rather a** shock when I heard the news. → J'ai été plutôt choqué d'apprendre la nouvelle.

### **Rather a lot**

On utilise souvent *rather a lot* pour faire référence à de grandes quantités de quelque chose :

- This requires **rather a lot** of experience. → Ceci exige généralement beaucoup d'expérience.
- There is **rather a lot** to do. → Il y a pas mal de choses à faire.

On utilise aussi *rather a lot* qui signifie 'often' :

- They went there **rather a lot**. → Ils y sont allés assez souvent.
- This happens **rather a lot**. → Ceci arrive plutôt souvent.

### **Rather + verbe**

On utilise souvent *rather* pour mettre en valeur des verbes comme *enjoy, hate, hope, like, love*:

- I was **rather** hoping you'd forgotten about that. →
- I **rather** hate Indian food, actually → À vrai dire, je déteste la cuisine indienne.

### **Rather dans les réponses brèves**

**Rather** peut être utilisé pour faire une réponse courte:

- 'Are you comfortable?' 'Yes, **rather!**' → "Etes-vous à l'aise ?" "Oui, plutôt !"

### **Rather: comparaison**

On utilise *rather* avec **more** ou **less** + un adjectif ou un adverbe pour faire une comparaison avec quelque chose (surtout à l'écrit):

- I'm **rather more** concerned about the pollution. → Je suis plus préoccupé par la pollution.
- The country is **rather less** strong today than it was five years ago. → Le pays est un peu moins fort aujourd'hui qu'il y a cinq ans.

### **Rather like**

On utilise *Rather* avec *like* pour faire référence à des similitudes. *Rather like* signifie alors 'quite similar to' (assez similaire à):

- They were small insects, **rather like** cockroaches. → C'étaient de petits insectes, un peu comme des cafards.
- I felt **rather like** a student facing his professor. → Je me sentais un peu comme un étudiant face à son professeur.

### **Or rather**

On emploie **or rather** pour corriger ce que l'on vient juste de dire, ou pour apporter des précisions:

- Her daughter is a doctor, **or rather**, a dentist. → Sa fille est médecin, ou plutôt dentiste.
- Paul picked us up in his car, **or rather** his dad's car which he'd borrowed. → Paul nous a pris dans sa voiture, ou plutôt la voiture de son père qu'il avait empruntée.
- He explained what this building is, **or rather**, what it was. → Il a expliqué ce qu'est ce bâtiment, ou plutôt, ce qu'il était.
- He had to walk, **or rather**, run to the office. → Il devait marcher, ou plutôt courir au bureau.

©Anglais-rapide.fr - ne pas recopier ces leçons sur d'autres sites !